

at Kakurinji (Temple no.20)

内の解説

勝浦町生名にある鶴林寺は、標高490m付近にある山の中の寺院です。参詣道には南北朝期の丁石が残り、歴史の古さを物語ります。

※参詣道 Pilgrim path
※南北朝期(約700年前)
Nanboku-chō period (about 700 years ago)



Guardian statue - Agyō (mouth open)



③Three-story pagoda (三重塔)

This is the three-story pagoda of Kakurinji and it was built about 200 years ago. The structure of each floor is different. The expression of the ogre supporting the roof is interesting. This three-story pagoda, the only one in Tokushima, has been designated as a tangible cultural property of Tokushima prefecture.

※ogre 鬼
鶴林寺の三重塔です。約200年前に建てられました。各階ごとに造りが違ってきます。屋根を支える鬼の表情が面白いです。県下唯一の三重塔は徳島県有形文化財に指定されています。



①Niōmon temple gate (仁王門)

This is the front gate of Kakurinji. It is located on the eastern edge of the temple grounds and was built about 100 years ago. On both sides are wooden statues of cranes and scary-looking guardians called Niō.

※Niō (Guardian statues)
この門は鶴林寺仁王門です。境内の東の端に位置しています。およそ100年前に建てられました。門の両側に木造の仁王像と鶴が納められています。



②Main hall (本堂)

The main hall has been designated as a tangible cultural property of Katsuura town.

本堂は勝浦町有形文化財に指定されています。

Awa Cultural Student Ambassadors Impressions

あわっ子文化大使の感想

A : 遍路道には多くの歴史が刻まれていました。このマップを見た人にもっと遍路道のことを知ってもらいたいです。

B : 私たちの誇りである四国遍路を県外や海外の方に伝えられるようになりたいです。

C : このパンフレットの1番のポイントは山道の途中で見た景色を入れたことです。この景色を見てみたいと思った方が遍路道に来てくれると思いました。

D : 丁石は、すいぶん昔からここにあってたくさんお遍路さんを道に迷わないように助けてきたんだと思いました。

E : 実際に歩いて、遍路墓の前に立ったとき、昔のお遍路は死と隣り合わせなのだと驚きました。

* Awa Student Cultural Ambassadors are junior high school students who promote Tokushima culture around Japan and the world. Some former ambassadors, who are now in high school, offer support by also participating in these activities.

あわっ子文化大使とは、徳島の文化を全国及び世界に広めることを目的とした中学生です。あわっ子文化大使OBの高校生もサポーターとして参加しています。



At Kakurinji 鶴林寺にて

International Students' Impressions 留学生の感想

A : The temple we visited and the pilgrimage path were very nice places. I am grateful to those who carefully organized this event. Thank you. 今回訪れたお寺も道もとてもよい所でした、そして活動自体もていねいに計画されていました。ありがとうございます！

B : From this wonderful activity I hope that many more junior high school students will learn about internationalization in the future. このすばらしい活動から、将来もより多くの中学生が国際感覚を学ぶことを期待します。

C : This is a very good and meaningful activity, but because my Japanese is not very good it was difficult to talk in Japanese with the Awa Student Cultural Ambassadors. I will try my best to study Japanese more. これは本当に意味のある、よい活動でした。しかし、私はあまり日本語が上手じゃないので、あわっ子文化大使の中学生と日本語でやりとりするのが難しかったです。もっとがんばって日本語を勉強します!!

D : The junior high school students taught me how to worship at a temple, so I could learn things that I did not know before. 参拝の方法などを、あわっ子文化大使の中学生が教えてくれました。今まで知らなかったことを学ぶことができました。

製作協力：四国霊場第20番札所鶴林寺 中津公雄 住職 (住所) 徳島県勝浦郡勝浦町生名
徳島大学国際交流センターとくしま異文化キャラバン隊 <http://caravantai.blogspot.jp/>

作 製：平成28年度 あわっ子文化大使※ <http://awabunka.tokushima-ec.ed.jp/>

Reference website (参考サイト) : <http://www.canadahenro.com/>
<http://www.shikokuhenrotrail.com/>

Awa Student Cultural Ambassadors

2016 あわっ子文化大使

Awa Culture Pamphlet

あわ文化パンフレット

Awa Pilgrimage Route

～阿波遍路編～



Tokushima Prefectural Board of Education

徳島県教育委員会

*Awa is another name for Tokushima. (阿波は徳島の別称です)

About the Shikoku Pilgrimage Route and the eighty-eight sacred sites

四国八十八箇所霊場と遍路道について

Introduction

Shikoku pilgrims visit many sacred places related to Kūkai/Kōbō Daishi (774-835) in the four prefectures of Shikoku-Tokushima, Kochi, Ehime, and Kagawa. The total distance is about 1,400kilometers and it is believed that this pilgrimage route began when monks decided to visit the places that Kūkai had trained at about 1200 years ago. The present route to the eighty-eight sacred places became fixed around the 17th century.

Today, many people participate in this pilgrimage for a variety of reasons and the local people in Shikoku, who support this pilgrimage, give pilgrims small gifts called "osetta" because the people believe that by doing so they are not only giving to the pilgrim, but also to Buddha as well.

まえがき

四国遍路は、徳島県・高知県・愛媛県・香川県の4県にある空海(弘法大師)ゆかりの霊場を巡る88の札所と全周が約1400キロメートルの巡礼道からなります。約1200年前に空海が修行した聖地を修行僧が巡ったのが始まりとされています。17世紀後半に現在のスタイルである四国88箇所霊場になりました。

現在、多くの人々がそれぞれの思いを込めて巡拝しています。それを支える地域の方が、「おせたい」しています。「おせたい」は巡礼者に食べ物や宿を与えてなすことで、自分も仏に尽くす気持ちを表しています。



Interesting things to see

鶴林寺



Guardian statue - Ungyō (mouth closed)



⑤Lantern (灯籠)

This is a lantern in front of the main hall. It is one of Japan's traditional outdoor lighting fixtures.

これは本堂前にある灯籠です。日本の伝統的な屋外の照明の一つです。



④Old clock bell tower (昔の時計? 鐘楼)

This is the bell of Kakurinji. All temples have one. We ring it when we worship at a temple. It also tells us the time, removes bad luck, and brings us good luck.

これはお寺の鐘です。どの寺にもあります。人々に時間を教えたり、参拝の際にならしたりします。悪運を取り除き、新しい運をもたらします。

⑥The main deity (本尊)

The main deity is a statue of Jizō Bosatsu, the guardian of children. This statue has been registered as an important cultural property of Japan. It was carved out of a whole tree and inside it is the legendary small statue of Buddha.

※the guardian of children 地藏菩薩立像
※the main deity is the temple's primary Buddhist statue
本尊とは寺の主になる仏像

本尊の地藏菩薩立像は日本の重要文化財に指定されています。一本の木を削ってつくり、胎内に伝説の小さい仏を抱えています。

